

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

КНИГА ЕНОХА
КНИГА ЮБИЛЕЕВ, ИЛИ МАЛОЕ БЫТИЕ
ЗАВЕТЫ ДВЕНАДЦАТИ ПАТРИАРХОВ
ПСАЛМЫ СОЛОМОНА



ПАЛЬМИРА
Т8 ИЗДАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

Москва / Санкт-Петербург

2023

УДК 229
ББК 86.37
В39

В39 Ветхозаветные апокрифы : Книга Еноха ; Книга Юбилеев, или Малое Бытие ; Заветы двенадцати патриархов ; Псалмы Соломона. — М. ; СПб. : «Т8 Издательские Технологии» / «Пальмира», 2023. — 411 с. — (Серия «Пальмира — апокрифы»).

ISBN 978-5-517-09610-4

В книгу вошли наиболее выдающиеся произведения ветхозаветной апокрифической литературы. В приложении читатель найдет менее известные памятники — «Оды Соломона», в которых отчетливо прослеживаются гностические мотивы, а также «Вознесение Исаяи» и «Молитву Иосифа».

УДК 229
ББК 86.37

© Берснев П. В., составление,
вступительная статья, примечания, 2023
© Оформление.
АО «Т8 Издательские Технологии», 2023

ISBN 978-5-517-09610-4

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Апокрифами (греч. «тайный, скрытый») называют произведения иудейской и раннехристианской литературы, содержание которых не вполне совпадает с официальным вероучением. Принятая в иудаизме традиция приписывает собрание священных книг в единое целое Ездre, священнику и законоучителю, жившему в V веке до Р. Х., то есть в период персидского господства над евреями. Ко времени Иисуса Христа древнееврейское священное писание уже включало в себя все тридцать девять книг, известных нам сегодня как Ветхий Завет. Кроме них у иудеев были и другие священные писания, впоследствии вышедшие из употребления. При выработке греческого канона христианской Библии к ним было проявлено такое же уважение, как и к прочим ветхозаветным текстам. Однако в целом христианская Церковь ставила их на второе место после канонических книг, выразивших принятые на Вселенских Соборах догматы — «истины веры», в связи с чем за ними закрепилось название «второканонические». Таких книг одиннадцать.

Первые дохристианские ветхозаветные апокрифы относятся к 190—170 годам до Р. Х. Многие тексты не сохранились, иные дошли до нашего времени лишь во фрагментах. Отдельные памятники уцелели в более поздних переводах. Что касается авторов этих книг, их имена остались неизвестными.

Что же представляют собой ветхозаветные апокрифы в целом? Это книги, дополняющие и объясняющие библейское повествование, раскрывающие тайны Священного Писания. События, оставшиеся «за кадром» известной Священной Истории, предстают в них как бы увиденными глазами древних патриархов и выдающихся библейских персонажей. Этот своеобразный стилистический прием придавал большую значимость и весомость изложенным в апокрифах идеям, представлявшим определенную ценность в глазах их неизвестных авторов.

К числу важнейших памятников подобного рода относятся представленные в данном издании «Книга Еноха», «Книга Юбилеев», «Заветы двенадцати патриархов» и «Псалмы Соломона». Следует отметить, что книги эти не принадлежат к категории «второканонических», представляя собой эзотерические, тайные тексты. Все они восходят к эллинистической эпохе (323–30 до Р. Х.). После смерти Александра Македонского (323 до Р. Х.) образованная им огромная империя распалась и была поделена между диадохами, полководцами Александра, боровшимися за власть. Так возникли эллинистические государства Селевкидов и Птолемеев.

Царство Селевкидов, потомков полководца Селевка I Никатора (ок. 356–281 до Р. Х.) включало в себя Вавилонию и Сирию. Центр его находился в городе Антиохии (на территории современной Турции). Это царство просуществовало с конца IV века по 64 год до Р. Х.

Птолеми (Лагиды), потомки другого полководца Александра Македонского — Птолемея I Сотера (367/366–283 до Р. Х.), правили Египтом (конец IV в. до Р. Х. — 30 до Р. Х.).

Зажатая между двух соперничающих государств, Палестина неизбежно стала предметом спора Селевкидов и Птолеме-

ев. К политическим и территориальным претензиям этих правителей вскоре добавились и религиозные. И если с политическим поражением иудеи еще могли смириться, то поражение религиозное было для них невыносимо. Восстание под предводительством Маккавеев принесло евреям свободу, и в 164 году до Р. Х. они очистили и заново освятили свой Храм, оскверненный Селевкидами. Однако римляне воспользовались ослаблением Иудеи из-за внутривосточной распри, и в 63 году до Р. Х. Помпей Великий (106—48 до Р. Х.) занял Иерусалим. Последний иудейский царь-первосвященник был казнен в 37 году до Р. Х., и в том же году правителем Иудеи становится Ирод Великий, в царствование которого родился Иисус Христос.

Все эти события являются историческим контекстом апокрифов, вошедших в настоящее издание и, так или иначе, находят свое отражение в текстах в метафорической и аллегорической форме.

Наиболее ярким в этом отношении произведением является «Книга Еноха». В сущности, сегодня нам известны три произведения, написанные от имени библейского патриарха Еноха, самое древнее из которых — так называемая «Первая книга Еноха» (IV/III—I вв. до Р. Х.), сохранившаяся в эфиопской версии. «Вторая книга Еноха» дошла до наших дней лишь в славянском переводе X—XI века. Пространная версия «Славянского Еноха» была переведена с греческого. Перевод краткой редакции (так называемые Уваровский и Академический списки), возможно, был осуществлен с еврейского. В своей основе славянская версия книги восходит к иудаистскому оригиналу I века по Р. Х., в котором прослеживается месопотамское, отчасти египетское и особенно иранское влияние. «Третья книга Еноха» (еврейская), или «Книга небесных Дворцов», датируется уче-

ными по-разному (от III до VII века по Р. Х.). Она содержит описание небесного путешествия известного палестинского законоучителя I—II века по Р. Х. рабби Ишмаэла.

Описание экстатических небесных путешествий вообще характерно для еврейской мистики. Небесные видения содержатся в библейских текстах (в книгах Даниила, Иезекииля и Исаяи). Визионерские небесные путешествия имеются и в «Славянском Енохе»: в главах 1—12 рассказывается о прохождении Еноха сквозь семь небесных ярусов. В «Заветах двенадцати патриархов» повествуется о восхождении Левия сквозь небеса к Трону Славы. В «Вознесении Исаяи» пророк, ведомый ангелом, проходит через семь небес к Трону Бога, где получает Откровение Истины.

В данном издании представлена эфиопская версия «Первой книги Еноха». Первые три эфиопских манускрипта книги были обнаружены Дж. Брюсом в Абиссинии и привезены в Европу в 1773 году. Первый европейский перевод (на английский язык) осуществлен Р. Лоуренсом и издан в Оксфорде в 1821 году. На русский язык текст переведен А. В. Смирновым в 1888 году.

Эфиопская версия, вероятно, является переводом с греческого оригинала IV—VI веков. Эфиопская (коптская) Церковь причисляла «Книгу Еноха» к каноническим, благодаря чему она и сохранилась до наших дней в целостном виде.

Вопрос о языке оригинала до сих пор остается открытым. В 1947—1956 годах в пещерах Хирбет-Кумрана, недалеко от побережья Мертвого моря, были обнаружены фрагменты около восьмисот рукописей, принадлежавших проживавшей здесь во II веке до Р. Х. — I веке по Р. Х. иудаистской религиозной общине. Среди этих рукописей фигурировали ряд фрагментов «Первой книги Еноха». Тем не менее, эта находка не помогла ученым выработать единое мнение относительно языка оригина-

нала. Исследователи приходят к выводу, что он мог быть написан как на еврейском, так и на арамейском языке.

Почему фигура Еноха привлекала к себе внимание творцов целого ряда апокрифов? Почему они хотели посмотреть на мир его глазами? В самой Библии этому персонажу посвящено всего несколько строк. «Енох жил шестьдесят пять лет и родил Мафусала. И ходил Енох перед Богом, по рождении Мафусала, триста лет и родил сынов и дочерей. Всех же дней Еноха было триста шестьдесят пять лет. И ходил Енох перед Богом; и не стало его, потому что Бог взял его» (Быт. 5, 21–24). Упоминания о Енохе встречаются также в «Книге премудрости Иисуса, сына Сирахова» (44, 16; 49, 14), в «Книге Юбилеев» (4, 17–18, 24) и в «Послании к евреям апостола Павла» (11, 5). Строки эти многозначительны и загадочны. Енох — ветхозаветный патриарх допотопных времен, прадед Ноя, строителя ковчега, седьмой в списке поколений потомков Адама. У Еноха есть аналог в шумеро-аккадских легендах — Энмендуранна, седьмой в списке царей. Срок жизни Еноха соответствует числу дней солнечного года, что роднит его с образом солярного героя или царя. Енох почитается как основатель письменности и прообраз летописца (ему поручено вести летопись дел человеческих в потустороннем мире). Енох воплощает собой также образы мистика, общающегося с Богом, и аскета, лишь изредка покидающего свое уединение. Это архетип праведного царя, законоучителя, «правителя правителей» всего мира. Енох первый освоил астрологическую премудрость. И главное, он был человеком, которого Бог взял живым на небо. Подобной чести, кроме него, удостоились немногие — пророк Илия, Мелхиседек и апостол Иоанн.

«Книга Еноха» наполнена эзотерическими иносказаниями. Отечественный исследователь И. Р. Тантлевский предложил расшифровку ряда таинственных образов, сопоставив симво-

личный язык апокрифа с событиями из ранней истории Кумранской общины. К примеру, овцы — это, вероятнее всего, иудеи, которых постигли бедствия в период борьбы между Селевкидами и Птолемеями за обладание Палестиной. Орлы и другие хищные птицы — воинство селевкидского царя Антиоха III Великого. Собаки символизируют Птолемеев.

Предлагаемый перевод разделен переводчиком на шесть разделов, в которые не вошли введение и приложение. Условно это деление можно представить следующим образом:

- введение (главы 1—5) дает в общих чертах описание Суда Божия над праведниками и грешниками;
- первый раздел (главы 6—16) содержит рассказ о падении ангелов и о ближайших последствиях этого падения;
- второй раздел (главы 17—36) — «первое видение» Енохом тайн вселенной;
- третий раздел (главы 37—71) — «второе видение мудрости», или «книгу притч»;
- четвертый («космографический») раздел (главы 72—82) — это «книга об обращении светил небесных»;
- в пятом (главы 83—90) описываются два сновидения Еноха, в которых изображается будущая (по отношению ко времени Еноха) судьба человечества. Эта история облечена в форму пророчества и символических образов;
- шестой раздел (главы 91—105) носит нравственно-практический характер.

Особое приложение к апокрифу составляют последние три главы (106—108), где рассказывается о рождении Ноя и даются нравственные увещания с кратким описанием места мучения грешников.

В современной науке деление «Первой книги Еноха» имеет следующий вид (см.: *Тантлевский И. Р. Книги Еноха. Москва—Иерусалим, 2000*):